

SA.27	USE OF TE REO MĀORI FOR ASSESSMENT		
APPROVED BY	ACADEMIC BOARD	Reviewed	March 2026
REVIEW STAKEHOLDER	<ul style="list-style-type: none"> ▪ PRINCIPAL 	Minor Edit	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ TE RŌPŪ WHAKATERE 	Review Period	3 years
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ HEADS OF SCHOOL 	Next Review	2029

1 PURPOSE

This policy sets out the requirements and guidelines for the submission and grading of assessments presented in te reo Māori.

2 RATIONALE

While courses are taught in English at BTI, in recognition of the status of te reo Māori as an official language of Aotearoa, New Zealand and in honouring our Te Tiriti o Waitangi obligations, students are welcome to submit assessment tasks in te reo Māori.

3 POLICY

- 3.1. Students who intend to present all or part of a piece of assessed written coursework in te reo Māori shall notify the Course Coordinator/Educator, in writing, ideally one month before the task is due.
- 3.2. Following consultation with the Course Coordinator/Educator, the Programme/Professional Leads and Te Rōpū Whakaterere, the Head of School will identify an appropriate marker and make the arrangements including, where appropriate, remuneration.
- 3.3. The marker may be from within or outside the Institute.
- 3.4. In the first instance, the Institute will make every effort to engage a qualified assessor to mark the work in te reo Māori.
- 3.5. The Institute shall use translation for grading purposes only when reasonable efforts have failed to locate an assessor capable of working with te reo Māori.
- 3.6. The process of assessment and return of work or publication of results, when work is presented in te reo Māori, may take longer than the time frame normally associated with work presented in English. The Head of School and marker will agree on a time frame.
- 3.7. The Head of School will ensure dialogue and joint internal moderation occurs between the marker/translator and course educator.
- 3.8. The marker/translator shall not correct errors in a piece of work, nor make any embellishments. However, metaphors and nuances commonly found in the Māori language may be pointed out to the Course Coordinator/Educator.
- 3.9. A student presenting work in te reo Māori shall have rights of appeal against a grade and for remedying course failure consistent with those stated in the Institute's General Academic Regulations.
- 3.10. Appeals against a decision regarding linguistic or subject matter competence shall be made in writing to the Appeals Sub-committee of Academic Board whose decision shall be final.
- 3.11. If the assessed written coursework in te reo Māori is subject to external or internal moderation, the moderator shall be contacted to ascertain whether they are able to assess in the original language. If not, a translation shall be provided.

3.12. While this policy applies to written work in te reo Māori, the same policy applies to assessable oral work in te reo Māori, albeit that special conditions may well apply e.g., non-use of te reo Māori if oral work involves interaction with other English-speaking students such as in role-playing or seminar presentations.